

VERIFICATION

I, the below named translator, hereby declare that:
my name and post office address are as stated below,
and

that I am knowledgeable in both the English and German Languages
and do hereby verify that

the English translation of the German Text designated PCT/EP 00/00976, WO 00/48716, the title page of which is hereto attached, is first comprised of a principal prior translated part, which was diligently examined by me on a word for word basis with said German Text and was found to be a faultless rendering of the same with certain omissions and second said omissions were fulfilled by me, which included an extension of the technical description to encompass a detailed assembly, the present Claim 5 which corresponds thereto, and a list of reference numbers and items, and I hereby state that the aforesaid document which I so prepared is a true and accurate translation of said German Text.

Full name of translator: Morgan C. Larkin

Signature of Translator Morgan C. Larkin Date: May 29, 2002

Post Office address: 2445 Myrtle Avenue NE, Salem, OR 97303

PCT

WELTORGANISATION FÜR GEISTIGES EIGENTUM
Internationales Büro



INTERNATIONALE ANMELDUNG VERÖFFENTLICHT NACH DEM VERTRAG ÜBER DIE
INTERNATIONALE ZUSAMMENARBEIT AUF DEM GEBIET DES PATENTWESENS (PCT)

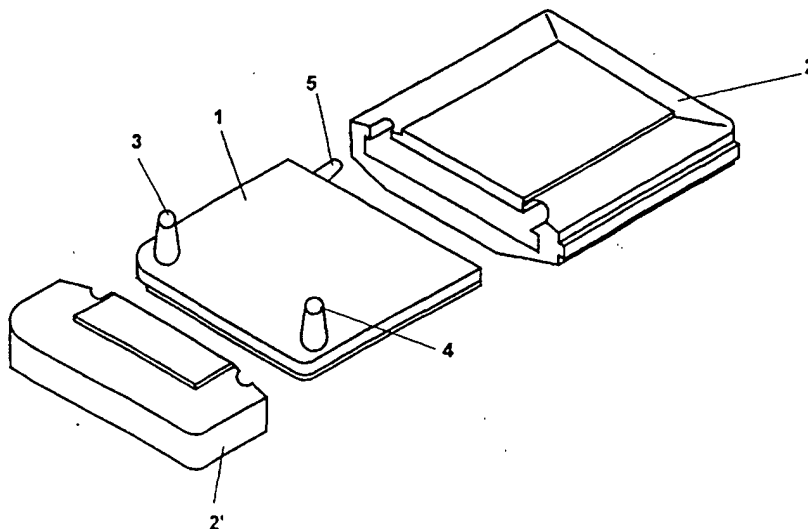
(51) Internationale Patentklassifikation ⁷ : B01D 63/00	A2	(11) Internationale Veröffentlichungsnummer: WO 00/48716 (43) Internationales Veröffentlichungsdatum: 24. August 2000 (24.08.00)
(21) Internationales Aktenzeichen: PCT/EP00/00976 (22) Internationales Anmeldedatum: 8. Februar 2000 (08.02.00) (30) Prioritätsdaten: 9900530-8 15. Februar 1999 (15.02.99) SE (71) Anmelder (für alle Bestimmungsstaaten ausser US): SARTORIUS AG [DE/DE]; Weender Landstrasse 94-108, D-37075 Göttingen (DE). (72) Erfinder; und (75) Erfinder/Anmelder (nur für US): VASSAROTTI, Vincenzo [IT/CH]; Bugnau, CH-1180 Rolle (CH).	(81) Bestimmungsstaaten: JP, US, europäisches Patent (AT, BE, CH, CY, DE, DK, ES, FI, FR, GB, GR, IE, IT, LU, MC, NL, PT, SE). Veröffentlicht <i>Ohne internationalen Recherchenbericht und erneut zu veröffentlichen nach Erhalt des Berichts.</i>	

(54) Title: DEVICE FOR CONCENTRATING AND/OR PURIFYING MACROMOLECULES IN A SOLUTION AND METHOD FOR PRODUCING SUCH A DEVICE

(54) Bezeichnung: VORRICHTUNG ZUM KONZENTRIEREN UND/ODER REINIGEN VON MAKROMOLEKÜLEN IN EINER LÖSUNG UND VERFAHREN ZUM HERSTELLEN EINER DERARTIGEN VORRICHTUNG

(57) Abstract

The invention relates to a manner of fixing a membrane (15) to an opening between a concentrate chamber (10) for the sample to be processed and a filtrate chamber (11) for a filtrate. According to the invention, a sealing device (7) is disposed around the opening, which is covered by the membrane (15). A pressure-resistant housing (2, 2', 2'') that can be joined together is disposed on the outer side and around the combined concentration chamber (10), sealing device (7), membrane (15) and filtrate chamber (11). The devices manufactured according to the invention can be used in centrifuges as tangential flow modules, gas pressure cells or with hand actuated syringes, etc.



(57) Zusammenfassung

Die Erfindung betrifft eine Befestigungsart einer Membran (15) an einer Öffnung zwischen einer Konzentratkammer (10) für die zu verarbeitende Probe und einer Filtrat-kammer (11) für ein Filtrat. Erfindungsgemäss ist eine Dichtungseinrichtung (7) um die Öffnung angeordnet, welche mit der Membran (15) bedeckt ist und an der Aussenseite und um die Kombination der Konzentrationskammer (10), der Dichtungseinrichtung (7), der Membran (15) und der Filtrat-kammer (11) herum ist ein zusammensteckbares druckbeständiges Gehäuse (2, 2', 2'') angeordnet. Vorrichtungen, die gemäss der Erfindung hergestellt werden, können in Zentrifugen, als Tangentialstrommodule, als Gasdruckzellen oder mit handbetätigten Spritzen etc. verwendet werden.